

外国人入国記録

Disembarkation card for foreign nationals - Entry Example

Foreign nationals who wish to apply for landing must provide personal identification information (fingerprints and facial photograph) to immigration inspectors, unless such provision is exempted by law.

※ Forms and regulations are subject to change without notice

表面 (Front Side)

外国人入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR FOREIGNER			
英語又は日本語で記載して下さい。Enter information in either English or Japanese.			
氏名 Name		Family Name Smith	Given Names John
生年月日 Date of Birth	Day 日 01	Month 月 01	Year 年 2001
現住所 Home Address	国名 Country name USA 都市名 City name New York		
渡航目的 Purpose of visit	<input type="checkbox"/> 観光 Tourism	<input checked="" type="checkbox"/> 商用 Business	<input type="checkbox"/> 親族訪問 Visiting relatives
	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel JL5		日本滞在予定期間 Intended length of stay in Japan 10days
日本の連絡先 Intended address in Japan	1-10-14 Shinkawa Chuo-ku Tokyo TEL 03-1234-5678		
裏面の質問事項について、該当するものに☑を記入して下さい。Check the boxes for the applicable answers to the questions on the back side.			
1. 日本での過去強制退去・上陸拒否歴の有無 Any history of receiving a deportation order or refusal of entry into Japan			
<input type="checkbox"/> はい Yes <input checked="" type="checkbox"/> いいえ No			
2. 有罪判決の有無(日本での判決に限らない) Any history of being convicted of a crime (not only in Japan)			
<input type="checkbox"/> はい Yes <input checked="" type="checkbox"/> いいえ No			
3. 規制薬物・銃砲・クロスボウ・刀剣類・火薬類の所持 Possession of controlled substances, firearms, crossbow, swords, or explosives			
<input type="checkbox"/> はい Yes <input checked="" type="checkbox"/> いいえ No			
以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and accurate.			
署名 Signature	John Smith		

裏面 (Back Side)

E.D.No 出入国記録番号		区分
AAAA 2280202		61
【質問事項】 [Questions]		
1 あなたは、日本から退去強制されたこと、出国命令により出国したこと、又は、日本への上陸を拒否されたことがありますか？ Have you ever been deported from Japan, have you ever departed from Japan under a departure order, or have you ever been denied entry to Japan?		
2 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？ Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or in another country?		
3 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚醒剤等の規制薬物又は銃砲、クロスボウ、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？ Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substances, firearms, crossbow, swords, explosives or other such items?		
官用欄 Official Use Only	サンプル *KA6AAAA228020261*	

外国人入国記録

外国人入境记录卡 - 样本

希望申请入境的外国人必须向移民检查员提供个人信息（指纹和面部照片），除非法律规定豁免

表面 (Front Side)

裏面 (Back Side)

外国人入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR FOREIGNER 外国人入境记录卡				【 ARRIVAL 】			
氏名 Name 姓名				Family Name 姓的拼音		Given Names 名的拼音	
生年月日 Date of Birth 出生年月日		Day 日 Month 月 Year 年		現住所 Home Address 家庭住址		国名 Country name 国名 都市名 City name 城市名	
渡航目的 Purpose of visit 入境目的		<input type="checkbox"/> 観光 Tourism 旅游 <input type="checkbox"/> 商用 Business 商务 <input type="checkbox"/> 親族訪問 Visiting relatives 探親 <input type="checkbox"/> その他 Others ()		<input type="checkbox"/> 航空機便名・船名 Last flight No./Vessel 渡航的航空機/船名 日本滞在予定期間 Intended length of stay in Japan 滞在予定期間		Tel 电话号码	
日本の連絡先 Intended address in Japan 日本的联系地址							
裏面の質問事項について、該当するものに☑を記入して下さい。 Check the boxes for the applicable answers to the questions on the back side. 对反面的提问事项，若有符合的请打勾。							
1. 日本での退去強制歴・上陸拒否歴の有無 Any history of receiving a deportation order or refusal of entry into Japan 在日本有无被强制遣返和拒绝入境的经历		<input type="checkbox"/> はい Yes 是 <input type="checkbox"/> いいえ No 否					
2. 有罪判決の有無(日本での判決に限らない) Any history of being convicted of a crime (not only in Japan) 有无被判决有罪的记录(不仅限于在日本的判决)		<input type="checkbox"/> はい Yes 是 <input type="checkbox"/> いいえ No 否					
3. 規制薬物・銃砲・クロスボウ・刀剣類・火薬類の所持 Possession of controlled substances, firearms, crossbow, swords, or explosives 持有违禁药物、枪炮、弩、刀剑类、火药类		<input type="checkbox"/> はい Yes 是 <input type="checkbox"/> いいえ No 否					
以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and accurate. 以上所填内容属实无误。							
署名 Signature 签名							

E.D.No. 出入国記録番号		区分
AAAA 2280202		61
【質問事項】 [Questions] 【提问事项】		
1 あなたは、日本から退去強制されたこと、出国命令により出国したこと、又は、日本への上陸を拒否されたことがありますか？ Have you ever been deported from Japan, have you ever departed from Japan under a departure order, or have you ever been denied entry to Japan? 您是否曾经受到过日本政府的驱逐出境、因出国命令而出国或被拒绝登陆日本？		
2 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？ Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or in another country? 您在日本或在日本以外的国家是否受到过刑事案件的有罪判决？		
3 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚醒剤等の規制薬物又は銃砲、クロスボウ、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？ Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substances, firearms, crossbow, swords, explosives or other such items? 您现在是否携带着麻药、大麻、鸦片、兴奋剂等毒品、或枪枝、弩、刀剑类或火药等物品？		
官用欄 Official Use Only		
KA6AAAA228020261		

外国人入国記録

외국인 입국기록 - 건본

상륙신청을 하려는 외국인은 법령에 따라 제공이 면제된 경우를 제외하고
입국심사관에게 개인식별정보(지문 및 얼굴사진)를 제공하여야 합니다.

表面 (Front Side)

裏面 (Back Side)

氏名 Name 이름		Family Name 영문성		Given Names 영문이름	
生年月日 Date of Birth 생년월일	Day 日 Month 月 Year 年	現住所 Home Address 현주소	国名 Country name 나라명	都市名 City name 도시명	
渡航目的 Purpose of visit 도항 목적	<input type="checkbox"/> 観光 Tourism 관광 <input type="checkbox"/> 公務 Others 기타	<input type="checkbox"/> 商用 Business 상용	<input type="checkbox"/> 親族訪問 Visiting relatives 친척 방문	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel 도착 항공기/선명	도착 예정도시명 日本滞在予定期間 Intended length of stay in Japan 일본체재 예정기간
日本の連絡先 Intended address in Japan	TEL전화번호				
裏面の質問事項について、該当するものに☑を記入して下さい。 Check the boxes for the applicable answers to the questions on the back side. 뒷면의 질문사항 중 해당되는 것에 ☑ 표시를 기입해 주십시오.					
1. 日本での退去強制歴・上陸拒否歴の有無 Any history of receiving a deportation order or refusal of entry into Japan 일본에서의 강제퇴거 이력·상륙거부 이력 유무 <input type="checkbox"/> はい Yes 예 <input type="checkbox"/> いいえ No 아니요					
2. 有罪判決の有無(日本での判決に限らない) Any history of being convicted of a crime (not only in Japan) 유죄판결의 유무(일본 내외의 모든 판결) <input type="checkbox"/> はい Yes 예 <input type="checkbox"/> いいえ No 아니요					
3. 規制薬物・銃砲・クロスボウ・刀剣類・火薬類の所持 Possession of controlled substances, firearms, crossbow, swords, or explosives 규제약물·총포·석궁·도검류·화약류의 소지 <input type="checkbox"/> はい Yes 예 <input type="checkbox"/> いいえ No 아니요					
以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and accurate. 이상의 기재 내용은 사실과 틀림 없습니다.					
署名 Signature 서명					

【 ARRIVAL 】

E.D.No.出入国記録番号

AAAA 2280202

区分

61

【質問事項】 [Questions] 【질문사항】

- あなたは、日本から退去強制されたこと、出国命令により出国したこと、又は、日本への上陸を拒否されたことがありますか？
Have you ever been deported from Japan, have you ever departed from Japan under a departure order, or have you ever been denied entry to Japan?
귀하는, 일본에서 강제 퇴거 당한 일, 출국 명령에 의하여 출국한 일, 또는, 일본에 상륙을 거부 당한 일이 있습니까?
- あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？
Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or in another country?
귀하는, 일본국 또는 일본국 이외의 나라에서 형사사건으로 유죄판결을 받은 일이 있습니까?
- あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚醒剤等の規制薬物又は銃砲、クロスボウ、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？
Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substances, firearms, crossbow, swords, explosives or other such items?
귀하는 현재, 마약, 대마, 아편 혹은 각성제 등의 규제약물 또는 총포, 석궁, 도검류 혹은 화약류를 소지하고 있습니까?

官用欄
Official Use Only

KA6AAAA228020261